357《英语翻译基础》考试大纲

**一、考试目的**

《英语翻译基础》是英语笔译专业研究生入学考试的基础课考试科目，其目的是考察考生的英汉互译实践能力是否达到进入英语笔译学习阶段的水平。

**二、考试性质及范围**

本考试是测试考生是否具备基础翻译能力的尺度参照性水平考试。考试范围包括考生入学应具备的英语词汇量、语法知识以及英汉两种语言转换的基本技能。

**三、考试基本要求**

1. 具备一定中外文化，以及政治、经济、法律等方面的背景知识。

2. 具备扎实的英汉两种语言的基本功。

3. 具备较强的英汉/汉英转换能力。

**四、考试形式**

本考试采取主观试题形式，考察考生的英汉/汉英翻译能力。试题分类参见“考试内容一览表”。

**五、参考书目**

叶子南《英汉翻译案例讲评》，北京：外文出版社，2011。

李长栓、施晓菁《汉英翻译案例讲评》，北京：外文出版社，2012。

**六、考试内容**

本考试包括二个部分：英译汉和汉译英。总分150分。

**I. 英译汉**

1. 要求

应试者具备英译汉的基本技巧和能力；能够翻译英语国家社会、文化、经济、科技等为背景的材料；译文忠实原文，无明显误译、漏译；译文通顺，用词正确、表达基本无误，无明显语病；英译汉速度达到每小时300个以上英语词。

2. 题型

短文2-3篇，总量为500个左右单词。要求考生较为准确、通顺地翻译出所给的文字。本部分分数75分。考试时间为90分钟。

**II. 汉译英**

1. 要求

应试者具备汉译英的基本技巧和能力；能够翻译我国社会、文化、经济、科技等为背景的材料；译文忠实原文，无明显误译、漏译；译文通顺，用词正确、表达基本无误，无明显语法错误；汉译英速度达到每小时300个以上汉字。

2. 题型

短文2-3篇，总量为500个左右汉字。要求考生较为准确、通顺地翻译出所给的文字。本部分分数75分。考试时间为90分钟。

**《英语翻译基础》考试内容一览表**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **序号** | **题型** | **题量** | **分值** | **时间（分钟）** |
| 1 | 英译汉 | 2-3段短文，500个左右单词。 | 75 | 90 |
| 2 | 汉译英 | 2-3段短文，500个左右汉字。 | 75 | 90 |
| **共计** | —— | —— | 150 | 180 |

**其他说明：**

北京林业大学翻译硕士(MTI)专业学位“英语笔译”专业入学考试大纲供报考北京林业大学翻译硕士专业学位“英语笔译”的考生复习使用。

**一、考试目的**

本考试旨在全面考察考生的英汉双语综合能力及双语翻译能力，本校根据考生参加本考试的成绩和《政治理论》的成绩总分（满分共计500分），参考全国统一录取分数线来选择参加复试的考生。

**二、考试的性质与范围**

本考试是英语笔译翻译硕士专业学位研究生的入学资格考试，除全国统考分值100分的第一单元《政治理论》之外，专业考试分为三门，分别是第二单元外国语考试《翻译硕士英语》，第三单元基础课考试《英语翻译基础》以及第四单元专业基础课考试《汉语写作与百科知识》。

《翻译硕士英语》重点考察考生的英语水平，总分100分。《英语翻译基础》重点考察考生的英汉互译专业技能和潜质，总分150分。《汉语写作和百科知识》重点考察考生的现代汉语写作水平和百科知识，总分150分。

**三、考试基本要求**

1. 具有良好的英语基本功，掌握6,000个以上的英语积极词汇。

2. 具有较好的双语表达和转换能力及潜质。

3. 具备一定的中外文化以及政治、经济、法律等方面的背景知识。对作为母语的现代汉语有较强的写作能力。

**四、考试形式**

本考试采取客观试题与主观试题相结合，试题在各项试题中的分布见各门“考试内容一览表”。

**五、考试内容和参考书目**

见后面分别表述。参考书仅供考试复习时学习和参考。

**六、复试科目**

笔译：英汉互译，翻译基础知识，口语表达和视译